

Zeitschrift: Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum
Herausgeber: Forum Helveticum
Band: 8 (1998)

Artikel: Rumantschia - nua stas e nua vas?
Autor: Derungs, Gion A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-833004>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RUMANTSCHIA – NUA STAS E NUA VAS?

Gion A. Derungs

Ilis onns 80/90 èn stads onns da gronda activitad a favur dal rumantsch. Sin fundament dad in program da lavur per il mantegniment e la promoziun da la lingua e cultura rumantscha ha la LR, l'organisaziun da tetg da las Rumantschas e dals Rumantschs, sviluppà gronda dinamica ed inizià in'epoca da succes per la Rumantschia. En il center da quest program steva la normalisaziun da la situaziun linguistica, q.v.d. a) la planisaziun dal corpus linguistic cun la creaziun da neologissem e la standardisaziun da la lingua; b) la planisaziun dal status cun ina revalorisaziun giuridica da la lingua e c) la planisaziun da l'adiever da la lingua cun il princip da l'utilisaziun dal rumantsch en tut las domenas da la vita.

Nua stat la Rumantschia oz?

La preschientscha dal rumantsch è creschida

Sin dplaun naziunal ha il pievel svizzer acceptà il nov artitel 116 da la constituziun federala. En quel na figurescha il rumantsch betg mo sco linguatg semiuffizial da la confederaziun, la confederaziun ha era l'obligaziun furmala da collavurar cun il Grischun per sustegnair pli efficaciamain ils sforzs da mantegniment da sias linguas minoritaras. Sin plaun chantunal ha la regenza grischuna declerà l'onn 1996 il rumantsch grischun sco lingua uffiziala dal chantun. En quel senn surprena il chantun la pratica da la confederaziun. La regenza grischuna ha laschè elavurar in "Rapport da la grupp da lavur per las regions linguisticas dal Grischun". En quel vegnan postulats e mesiras concretas per rinforzar la posiziun dals linguatgs minoritars preschentads. Sin plaun regional han diversas regions introducì in reglament concernent l'adiever uffizial da la lingua rumantscha. En quest reglament vegn prescrit l'adiever dal rumantsch en scola, en l'administraziun ed en la vita publica. Sin plaun general dispona la Rumantschia oz, suenter sforzs sur decennis, da la gasetta "La Quotidiana" e dad ina "Agentura da Novitads Rumantscha". Cun blera lavur da promoziun ed animaziun, betg il davos entras las "Scuntradas" a Savognin, Scuol, Laax, Donat e Domat, ha la Lia rumantscha fatg bler per la sensibilisaziun interna.

Champs che n'èn anc betg segirads

L'adiever dal rumantsch è anc lunsch davent da l'uschenumnada "normalitad". La sensibilisaziun è bain creschida considerablmain, ma il rumantsch è anc lunsch davent da l'utilisaziun en tut las domenas da la vita privata e publica. Da blers secturs da l'economia, en spezial il turissem, è el anc sclaus pli u main totalmain.

Era la standardisaziun dal linguatg n'è betg anc a riva. L'acceptanza dal rumantsch grischun, il nov linguatg standardisà, è bain creschida. Ma la disfidanza è anc considerabla. Cun il Pledari grond ha la Lia Rumantscha pudì far ina gronda purschida. Excellenta lavur linguistica e buns meds d'instrucziun na bastan dentant betg. I dovra dapli, i sto tschiffar en scola.

En il Grischun vivan ils trais linguatgs bain en stretga vischinanza, ma ils spazis da viver èn separads. Ins sa pauc in da l'auter. L'enclegientscha tranter las gruppas linguisticas è modesta. I na manca betg sulettamain l'infurmaziun, ins po era registrar ina considerabla indifferenza envers quai che succeda ordaifer l'atgna regiun.

Il rumantsch vegn confruntà cun novas sfidas

L'internaziunalisaziun da la societad chaschuna midadas socio-economicas fundamentalas. Nus stuvain s'orientar da nov. Co statti cun l'adiever dal linguatg en la vita pratica, spezialmain en la vita professiunala ed en il temp liber?

Co schlia la Svizra il problem da l'englais en scola? I sa tracta da la dumonda spinusa, grategi d'integrar l'englais en la purschida da scola senza concurrenzar ils linguatgs naziunals. Co il Grischun? Co vegnan ils linguatgs minoritars resguardads? En in temp da mesiras da spargn pudess la prontezza da sustegnair linguatgs minoritars ceder a la dumonda: Tge è nizzaivel? Tge è sulettamain giavischaivel?

Nua va la Rumantschia damaun?

Ils onns 80 èn stads onns cun in patratgar optimistic ed avert. Era la Rumantschia ha profità da quest patratgar. Il temp è stà bun e madir per vegnir vinavant. Il temp a la sava da l'onn 2000 in auter. Ils sgols optimistic èn passads. La Lia rumantscha e l'entira Rumantschia vegnan a stuair prender enconuschientscha da quels fatgs. I dovra in ferm realissem e la clera voluntad da Rumantschas e Rumantschs da s'engaschar per lur linguatg e cultura. Sche quai è il cas, datti novas vias e pussaivladads. Las finamiras da la Lia rumantscha dals proxims onns vegnan a sa mover sin dus secturs:

Concretisar

La Lia rumantscha ha fatg fin uss buna lavur. Ina gronda part da quella lavur sa repeta ed è in pensum cuntinuant. Perquai vali da cuntinuar là, nua che la lavur n'è anc betg terminada e da rinforzar quai ch'è qua.

Ha l'acquistà era valita pratica en il mintgadi? Tge consequenzas han l'artigel 116 da la constituziun federala, diversas leschas, decisiuns, directives

e propostas sin stgalim federal, chantunal e regional per la vita rumantscha da mintgina e mintgin en sia funcziun en vitg, fatschenta, famiglia e temp liber? I va uss per dumondas pli concretas da la vita rumantscha. I va per uschè dir da metter charn vi da l'ossa. Pli concret vul quai dir:

- a) *Esser da la partida per pudair motivar*: Ina ferma preschientscha è basa per chattar il contact cun Rumantschas e Rumantschs. I dovra impuls per che las leschas e basas introducidas vegnian realisadas en la pratica dal mintgadi ed i va per sensibilisar e garantir il resguard dal rumantsch. I dovra motivaziun dal chantun, da las regiuns, da las vischnancas, d'interpresas e da persunas privatas da s'engaschar e duvrrar dapli il rumantsch en tuttas furmas da la vita pratica. L'entira Lia rumantscha, ma en spezial ils collavuratur regiunals ed ils divers posts da cussegliaziun, èn responsabels per ina cussegliaziun qualifitgada.
- b) *Instruir*: Era sche la scola è in sectur chantunal e communal ha la Lia rumantscha da s'occupar intensivamain da la situaziun dal rumantsch en scola e da vegliar ch'il rumantsch chattia il resguard commensurà. La Lia rumantscha promova barats culturals sur la regiun ora e s'engascha era ferm per la scolaziun da creschids.
- c) *Promover*: Dasper la lavur da basa per il mantegniment dal linguatg e da la cultura dovra il rumantsch fermas pitgas sco la promoziun da la litteratura, dal teater, dal chant e da la musica. Quai èn domenas da vita e cultura rumantscha fitg adattadas per surmuntar cunfins ed èn excellentas ambassaduras per nossa lingua e cultura.
- d) *Intensivar*: Ils contacts da fin uss cun la PGI ed ils Gualsers ed il sustegn per las stentas dals meds da massa electronics e stampads duain vegnir intensivads. Il medem vala era per ils contacts tranter las regiuns per surmuntar cunfins e promover l'unitad da las Rumantschas e dals Rumantschs, quai era sur ils cunfins dal chantun ora. Il chantun triling pretendeva dentant era contact cun ils ulteriurs Narumantschs dal Grischun.
- e) *Derasar*: Persvader la glied davart la necessitad dal rumantsch grischun, promover pass per pass l'enclegientscha e l'adiever e motivar da duvrrar quel en il mintgadi.

Sfidas novas

Ina gronda part da l'engaschi da la LR vegn pia ad esser lavur da concretisaziun da prestaziuns gia iniziadas. Accents novs vegnan ad esser:

- Il rumantsch tschertga preschientscha en l'economia. Ils champs d'acziun èn la construcziun, il turissem ed il sectur da temp liber/divertiment. L'economia, spezialmain il turissem, duai realisar la plurilinguitad sco valor culturala ed economica.

- L'integraziun da la giuventetgna en il moviment rumantsch duai vegnir intensivada. Promover en spezial projects, stages ed acziuns da la giuventetgna en las regiuns, ma era projects surregionals.
- Promover l'enclegientscha ed ils contacts tranter las regiuns rumantschas cun la finamira da crear in'identitad rumantscha surregionala.
- Convivenza cun nossas minoritads na-rumantschas.
- Redefinir il term "normalisaziun". Vala il princip da l'utilisaziun dal rumantsch en tut las domenas da la vita? Dovri ord motivs evidents ina vista differenziada?

ZUSAMMENFASSUNG: RUMANTSCHIA WOHN?

Die in den 80er Jahren ausgelöste Dynamik in der Rumantschia hat kantonal und national einiges in Bewegung gebracht. Ausgangslage war ein umfangreiches Konzept zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen Sprache und Kultur, erstellt von der Lia Rumantscha, der Dachorganisation aller Romanen. Im Zentrum dieses Konzeptes stand das Postulat der Normalisierung der Sprachsituation auf der Grundlage der Korpus-, Status- und Gebrauchsplanung.

Die Ergebnisse dieser Dynamik lassen sich heute in folgenden Stichworten zusammentragen: Rumantsch Grischun – die romanische Schriftsprache, La Quotidiana – die erste romanische Tageszeitung, die Agentura da Novitads Rumantscha – die erste romanische Nachrichtenagentur, eine Amtssprachen-Vereinbarung in den Regionen, ein Bericht der "Arbeitsgruppe Sprachlandschaft Graubünden" mit Postulaten und Massnahmen zur Förderung und Erhaltung der kantonalen Dreisprachigkeit und insbesondere des Rätoromanischen, der Sprachenartikel in der Bundesverfassung, ein Bundesgesetz über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und italienischen Sprache und Kultur, die europäische Charta der Regional- und Minderheitensprachen, Scuntradas – rätoromanische Begegnungswochen, u.a.m.

Ein bemerkenswerter Leistungsausweis – wie soll es nun weitergehen? Wenn die 80er Jahre eine Epoche des Aufbruchs gewesen sind, ist die Zeit kurz vor der Jahrtausendwende anderer Gattung. Höhenflüge haben einem gesunden Realismus Platz gemacht. Die nächsten Jahre werden von einem wenig spektakulären, aber soliden Pragmatismus geprägt sein müssen. In erster Linie geht es darum, das Bestehende zu konsolidieren und wo nötig auszubauen, vor allen Dingen die Konsequenzen und Mög-

lichkeiten von Art. 116 BV und verschiedenen Anschlussgesetzen im Alltag zu nutzen. Es geht aber nicht ohne neue Akzente. Diese will die Lia Rumantscha vor allem in mehr Präsenz in der Wirtschaftswelt und bei der Jugend setzen. Ferner soll, ausgelöst durch die Gemeindeentscheide in Samnaun und Vals, das Zusammenleben mit den nichtromanischen Minderheiten in Graubünden geregelt werden.